



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七七年六月十四日

星期二

目錄

屯門新市填海關地工程合約今午簽署	第一頁
人民入境處採用先進方法 防止不法之徒製造假護照	第四頁
社會福利署上月安排五十四名傷殘者工作	第六頁
批發零售飲食酒店業就業調查	第六頁
初步制水措施奏效耗水量已減少一成	第七頁
立法局明日將討論兩項僱傭修訂法案	第十頁
勞工處長提醒僱主端午節為法定假日	第十一頁
教育司署成人教育組各類夜學課程招生	第十二頁
風季現已來臨大家宜有準備	第十六頁
新界政務司往大埔主持龍舟點睛儀式	第十七頁
訪港日本工業家十五人參觀屯門新市發展情況	第十七頁

屯門新市填海闢地
工程合約今午簽署

工務司署即將在屯門新市鎮填築及開闢約七十七公頃土地，為十一萬居民，即該鎮最終人口的四分之一，提供額外的住宅及工業用地。

此項估計需資七千七百萬元的大規模填海工程乃屬三十五億元發展計劃下半年主要工程中的首項。該計劃旨在將屯門發展成一個可容五十萬居民的現代化獨立新市鎮。

此項填海闢地的合約，為截至目前為止，新市鎮拓展計劃中最龐大的工程合約，現由金門（香港）有限公司投得承建權。雙方於今（星期二）日在工務司署總部正式簽約。

工務司署屯門新市鎮拓展工程處長陳乃強今日宣稱，此項龐大工程將於本（六）月稍後動工，預料需時約二十七個月完成。

他表示，此項工程包括在屯門北角灣東面及青山灣西南部，填海約四十二點六公頃，另在新市鎮內的山區開闢土地三十四點七公頃，同時並進行築路及渠務工程。

陳處長透露，工務司署設計師已將填海所得土地其中二十公頃加以保留，以供興建公共房屋之用，為五萬人提供住所。另外約二十公頃土地，則用以發展工業，其餘新填地，將撥充休憩，康樂場地及其他用途。

陳氏指出，進行填海工程需要填土約五百萬立方米，由此可見其規模之大。其中約一百萬立方米為掘自大嶼山北部東涌灣之海沙，另外一百萬立方米填土則來自掃桿笏的開山區。其餘的填土，將會從新市鎮內各發展區挖掘。該等發展區經挖掘後所形成的梯形地盤，可供發展房屋及工業之用。

陳乃強處長說，其中一幅梯形地盤將提供額外土地約二十二點六公頃，可用以興建一座容納五萬人的房屋邨。另一幅則提供約三點八公頃土地作為發展私人房屋之用。另外兩處則提供兩幅約共八點三公頃的土地，作為工業用地。

他指出，為確保政府建屋計劃儘早完成起見，現行填海計劃乃以填築用以興建公共房屋邨之土地為先，而繼填築其他用途的土地。

他說，工務司署亦將在新填地區的南部及東部，各建一座防波堤，以保護填海所得之土地。

他表示，沿防波堤一帶將有船廠，木廠及貨物起卸設備。

談及新市鎮拓展工程的現行進度及發展時，陳處長表示，截至目前為止，該署已開闢了九十三公頃土地，作為各項發展用途，而現時又正在青山灣中部填築另外七十二公頃土地。

在現時正行填築的土地上，將會興建兩座大型公共房屋邨，共為約八萬六千人提供居所。首期工程預料可在今年十月間展開，首先容納約二萬七千居民。

此新填地區的另一重要特色，是一個應入的市鎮中心，作為該新市鎮的商業，社交及文娛活動集中點。

陳氏透露，市鎮中心包括商業及住宅大廈，內設有商店，銀行，酒樓，辦公室等，面對一行人專用平台及一組公共建築物。該組建築物內設有劇院／音樂廳，美術館，公共圖書館，閱讀中心，展覽廳，會議禮堂及法院等。

他繼而指出，在目前進行之各項主要建設工程中，最特出者為耗資三億元興建的屯門公路，該高速公路將於明年初完成，屆時可將屯門與荃灣間的行車時間，縮減至十五分鐘左右。其次則為大興邨，該屋邨是由工務司署建築設計處興建的新型房屋邨之一。

陳氏指出，大興邨的首期工程將於短期內完成，可容居民約二萬四千人，預料首批住戶可於下（七）月開始遷入。

人民入境處採用先進方法
防止不法之徒製造假護照

人民入境事務處擬採用電子雕刻照片方法 (Photo-engraving)，以防範不法之徒更換護照照片，作非法之勾當。

假護照之製作方法有各種，其中最普遍者是更換照片。方法是將原有之照片剝去，換上另一人之照片。此人即以原有人之姓名、身份出外旅行。

根據新方法，旅行證件持有人的照片，是以最新的電子雕刻機雕刻出來，因此無從更換。

此乃現時全世界最先進之方法，而本港首先採用，足以自豪。電子雕刻照片方法，本處將先用於○H方面，以觀察試驗成績。一俟儀器在本年十月間運到製配完畢後，即可應用。

人民入境事務總主任（旅遊證件）周錦漢今（星期二）一日在獅子會午餐例會上，談論假護照問題時，作上述透露。

他稱，防範護照之更換，有關當局各自尋求善法。例如在日本與英國，現正試驗將一透明膠紙貼上照片上面。如將膠紙撕去，護照之紙張即便損壞，留下痕跡。本處則沿用一特別膠水去黏照片。但兩者都不理想。

周氏又表示，人民入境事務處採用電子雕刻照片方法此項決定，乃經過多方面探討後所作出者。

但他說，電子雕刻照片，並不解決了假護照問題。市面仍有千千萬萬本現有護照及○H，其中任何一本都可用更換照片之方法而改成假證件。

周氏指出，製造假護照之問題並非今日始出現者。

他謂：「在四年前，假護照之發現，為數甚少。理由大概是過去各國入境之條件限制不似今日之嚴格。所以对假護照之需求不大。起初幾年發現之數目，不過零星三數宗，而且偽冒之手工及印刷，亦甚拙劣，是以不受重視。」

「踏入一九七四年後，假護照之發現及破獲，日漸增加。及至一九七六年九月，本處調查科人員破獲本港有史以來最大之假護照機關，搜獲各國各類假旅行及身份證件一萬多件及偽冒印鑑八十款。兩主事人經起訴審訊後，已被判入獄兩年及三年。」

周錦漢指出，假護照對本港居民有三種影響，即外地居民以假護照掩護，湧入本港，做成人口膨脹，失業率上升；國際歹徒藉着假護照，避過出入境檢查處之黑名單，到此地混水摸魚，得手後又以假護照離境；以及自發現幾宗假香港護照及假香港身份證明書（O.H.）後，本港居民到外地經商或旅行，難免受到以往從未有之仔細檢查，引致不便。香港護照及O.H.變成可疑證件。

最後，周氏呼籲本港居民慎重保管自己的護照或O.H.，免便失落在不法之徒手中；

切勿貪圖小利而出賣自己之旅行證件，因為此乃犯法行為，而且別人利用自己之護照在外國犯法，等於替自己留下犯罪紀錄；

切勿企圖以假護照進入外國；以及盡市民責任，舉報製造假護照者。

編輯注意：人民入境事務總主任（旅遊證件）周錦漢君之演詞全文將於今日稍後分放新聞箱備取。

社會福利署十月安排
五十四名傷殘者工作

社會福利署職業輔導組十一月五月份替五十四名傷殘人士覓得工作。

在該批獲得職業的傷殘者中，不良於行者佔十人、失聰者十六人、失明者六人、心智遲鈍者五人、精神病痊癒者八人。

其中十六人受僱於電子廠為裝配員，九人為一般工人。其餘各人則在不同行業擔任包裝員、電話接綫生、製衣工人及車衣工人。

至於薪酬方面，其中三十四人係按日計，日薪由十四元至二十八元不等；兩人係按工作件數計；其餘則係按月計，平均月薪為五百七十元。

批發零售飲食酒店各業機構
逾六萬間接受就業情況調查

統計處現正對所有批發業（包括出入口業、零售業、飲食業及酒店業之就業情況進行大規模之調查工作。

是次調查將提供有關該等行業的就業程度及趨勢之詳細資料，與及提供可作為日後進行抽樣調查的根據的最新的詳細紀錄。

該處經已向六萬七千間有關行業之機構發出調查表格，以便各行業填報其在截至本年六月十五日為止之僱員人數及空缺數字。各機構填妥之表格，須於本月二十二日之前利用已付郵資信封將表格寄回統計處。

與是次批發零售、飲食及酒店業的大規模調查舉行的同時，統計處並向一萬六千間指定工業機構，及一萬九千間指定的其他商業及服務業機構，調查就業資料。

統計處長呼籲各機構負責人給予合作，迅速寄回調查表格，以便當局能早日公佈調查結果。

他強調稱，各機構所提供的資料將予以絕對保密，同時只供編製統計表之用。

初步制水措施奏效

耗水量已減少一成

市民須繼續努力節省用水

工務司署水務署長陶嘉今（星期二）日在香港扶輪社午餐例會中表示第一期的慳水運動似乎已達到其目的，將耗水量減低百分之十。

自六月一日實施夜間制水以來，六月上半月的每日平均耗水量是二億四千萬加侖，而預算中六月份的每日總供水量為二億七千萬加侖。

雖然耗水量有所減少，陶氏仍警告市民不可過份樂觀，並呼籲他們繼續節省用水。

陶氏說，去年的今日，本港存水情況令人非常滿意，水塘保持有平穩的進帳，而當時的總存水量是五百三十二億五千四百萬加侖，而今日本港的總存水量則只有三百零四億二千六百萬加侖。

他指出，通常每個月上半月的耗水量比較下半月爲低。

陶氏稱，水務署將在下週重新檢討當前形勢，並在再下一週向當局提出適當建議，倘若須將目前的制水辦法改變，則應在月底之前向市民有所交代。

他說制水的程度主要是根據評估的進帳、水塘的存水量及耗水量而定。

他說：我們亦須考慮到有足夠存水以應付下一個冬季及在下一個夏季來臨前所需的存水量，如此，則即使下一個夏季極爲乾旱，亦可維持每日最低限度的供水。

陶氏說：「雨季的雨水分佈情況，增加了水務署在計算方面的困難。」

他解釋稱：「如果雨水是以每月平均數字之比例分佈降落，在整個夏季之中，水塘的存水量就可以按次漸增，有關的供水決定，亦可以根據水塘的進帳而因循作出。但如果雨水的分佈像目前那麼不均勻，加上雨季初期雨水不足，存水量可能急劇下降，則可能需要根據雨水收集之情況而及早實施初步制水了。」

陶氏說：當天文台發表五月份已有足夠雨量下降之同時，仍要接受制水的威脅，似乎是十分不合理；如果天文台的五月雨量紀錄是足以代表了在集水區的雨量數字，本人亦樂於避免實施制水的，但按照水塘存水量所顯示，事實並非如此。

他謂：「由於雨水不均勻的分佈，五月份水塘的進帳實在是令人失望，只有十九億加侖，遠較本人說過須要在五月底之前獲得三十億至四十億加侖才能避免制水威脅的數字爲低。」

「水塘進帳數字較低的另一原因，是由於地層泥土特別乾澇的關係，初期的雨水只能供給植物所需及補充地面水位的不足。」

陶嘉又解釋稱：我們亦知道，由於有雨水補充的關係，在雨季初期，存水量是無需要如在旱季初期那麼多，同時，最理想的是在夏季的幾個月內，存水量能漸次遞增，不單只足夠供應夏季所需，而亦有盈餘以應付下一個冬季的需求。但今年夏季之情形並非如此。

他說：「我們現時好像處身於『兩頭不到岸』的境地。一方面，我們知道已降下的雨量及其對水塘存水的貢獻；另一方面，亦有一個季節性雨量的預測，但其分佈情況則是無法作準確估計的。」

水務署所採取的方法，是分別評估將來用水的需求量，及由已知存水量的基點開始與其他固定的進帳，即是由化淡所得用水及中國之供水量，以假定由於不同雨量及其對水塘的補益所產生的情況。

該署所使用的雨量數字是取自天文台以往九十年來的紀錄。

陶氏說：「在計算這些雨量數字後，我們採取不同的用水量需求水平度，以估計制水威脅的不同程度及不能維持最低限度供水的可能性。因此，我們可根據過往的資料，以決定可能產生的水荒威脅。」

他說：「除此之外，我們亦須考慮到有足夠存水以應付下一個冬季及在下一個夏季來臨前所需的存水量，如此，則即使下一個夏季極為乾旱，亦可維持每日最低限度的供水。」

水務署長陶嘉繼續謂：「我們現時所實行的制水措施，實際是以現時的情況及過往的大概情況對未來的情況所作出的合理預防措施。」

他補充說：「許多人每每將獲得高水準供水服務視為理所當然的事，但這其實是一個擁有各類專門人才的機構不斷努力的成果，尤其是在目前的制水期間，他們的工作更為艱鉅。」

立法局明日將討論

兩項僱傭修訂法案

建議為本港工人提供七日有薪年假之僱傭（修訂）（第三號）法案，將於明日（星期三）在立法局會議恢復辯論及提出三讀。

屆時將有七位非官守議員分別就該項法案發表意見，隨後並由勞工處長答辯。

此外，僱傭（修訂）（第四號）法案則會提出首、二讀，其目的在為建築業工人提供更佳薪酬保障。

除上述兩項與僱傭條件有關之法案外，明日尚有九項法案提出首讀及六項法案提出三讀。

由各非官守議員所提出之問題共有十五項。

胡文瀚議員將要求政府聲明自今年二月發表秀茂坪山泥傾瀉事件報告書後，將公共屋邨附近危險斜坡改善之工作進展情形。

班佐時牧師將要求政府列舉本學年在小學期前教育班、兒童遊戲班及幼兒班之四歲至六歲兒童之數字；及說明此等班級經已停辦及行將停辦之數字。

張有興議員則會詢問政府是否準備對污染管制及環境改善問題發表綠皮書。

其餘問題分別涉及居者有其屋計劃之預計接受申請日期、政府對私人經營之醫療及臨床化驗室之管制、今後五年內渡假營及憲報指定之海灘之增設數目、政府在政府租用及自置樓宇爲公務員提供之宿舍及各政府部門辦公室之面積等事項。

勞工處長提醒僱主

端午節爲法定假日

勞工處長衛理欽今日（星期二）提醒僱主謂：今年六月二十一日（星期二），即端午節，爲僱傭條例所規定每年十天法定假日其中之一日。

衛氏強調稱：僱傭條例之條款不但適用於工業僱員，且對整個商業界，包括服務行業及飲食業亦一樣適用。

根據該條例之規定，所有體力勞動僱員，包括家庭傭僕，不論其工作類別及入息多寡，及所有月入不超過二千元之非體力勞動僱員均有權享有該假日。同時，倘若僱員在該假日前曾連續爲其僱主工作三個月，則僱主必須支付這天假日之工資。

僱主如需要僱員在法定假日工作，則必須至少在四十八小時之前通知僱員，並於法定假日六十分日內給予另定假日。

僱主如欲於法定假日前給予僱員另定假日，則必須在該另定假日前四十八小時予以通知。僱主如欲在法定假日後給予另定假日，則必須於法定假日前至少四十八小時將該項更改通知僱員。

任何人士如對法定假日有所投訴或疑問，可逕與就近勞資關係科分區辦事處聯絡。聯絡電話為：

九龍東區：三一二〇五六三八
九龍西區：三一二〇一六五二
觀塘區：三十八九八五二〇
荃灣區：一二一四二二〇九六
元朗區：一二一七六〇二六一內線八十二，及
港島區：五十二八二五二三內線六十。

教育署成人教育組 各類夜學課程招生

教育司署成人教育組主辦之各類夜學課程，將於本年九月全面展開。該等課程包括官立中文夜學院、英文專修班、官立夜中學、成人中文夜中學、官立初級夜中學、教師進修班、成人普通教育班及成人實科教育班等。

上述各類課程，均由明日（星期三）起開始招生，除英文專修班提前於本月三十日截止報名外，其他課程皆延至七月十六日截止。有意申請入學者，可逕往教育司署成人教育組（九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署七樓）或下列各處索取入學申請表格。但英文專修班、官立夜中學、成人中文夜中學及官立初級夜中學等類課程，皆不接受在日校肄業之學生申請入學。

表格索取處爲：

香港：皇仁書院、英皇書院、筲箕灣官立中學、軒尼詩道官立小學、新界民政署、離島理民府（香港德輔道中國際大廈四樓）

九龍：伊利沙白中學、李鄭屋官立小學、新蒲崗官立小學、觀塘官立小學、農圃道官立小學

新界：荃灣海壩街官立小學、大埔官立小學、新界鄉議局元朗區中學、沙田理民府（沙田銅鑼灣山二號沙田政府合署地下）

英文專修班分初級班（六年制，小學四年級至英中三程度）、中級班（二年制，英中四至五程度）、高級班（一年制，英中六程度），而中級班修業期滿者，得參加中學會考英語科考試。凡年齡在十八歲或以上有志進修英文者，皆可申請。

官立夜中學分中文部及英文部，均爲六年制課程，供適齡學童就讀。英文部或中文部第一年級之程度，均相等於日校中文或英文中學之一年級。學生修業期滿後，可參加香港中學會考。投考一年級者，其年齡不得超過十五歲（計算至本年八月三十一日止），每年遞增一歲，如此類推，即申請投考第五年級者，其年齡應在十九歲以下。又投考一年級者，必須持有中學入學試之中、英、數三科成績證件，或小學畢業證書，其餘各級插班生，亦必須有相等於投考年級之學歷證件。

成人中文夜中學乃專爲十八歲或以上成人而設；爲五年制課程，修業期滿後，得參加香港中學會考，申請人年齡須在十八歲或以上。至於曾在小學畢業，或在教育司署成人教育組主辦之成人普通教育班畢業者，均得申請入讀第一年級，凡在日校中學讀完一年級者，得申請入讀第二年級，如此類推，又凡在教育司署成人教育組主辦之官立初級夜中學畢業而又年齡適合者，得申請入讀第三年級。除第五年級外，其餘各級均酌收同等學歷之學生。

官立初級夜中學乃專為一般修完小學課程而未能進入日間中學就讀之青少年而設，共三年課程，修業期滿，成績及格者，由教育司署發給証書，並可申請進入官立夜中學或成人中文夜中學繼續攻讀中學課程。

教師進修班專為現任教師而設，分小學英語教學班（二年），中學現代數學教學班（一年），美勞教學班（三年），土風舞教學班（二年），現代教育舞蹈教學班（二年），東方舞蹈教學班（二年），音樂教學班（三年），木工教學班（三年），中學體育教學班（二年），器械健身教學班（三年），及教育傳意與科技班（一年）等，申請人必須為教育司署註冊之現任教師。修業期滿後，由教育司署發給証書。

成人普通教育班共分初級班，中級班及高級班，每班修業一年，約為小學三至六年級程度。所授科目包括中文，英文，數學及社會等。申請入學者，年齡必須在十八歲或以上。

成人實科教育班共分縫紉編織、家事及木工三大類。縫紉編織分為：初級縫紉及編織，中級縫紉及編織，創作性編織，嬰兒衣飾及童裝，創作性針織，中式服裝等六項家事班又可分為普通家事班，中式烹飪，西式烹飪等三項，修業期限均為半年，木工班一年。凡年滿十八歲或以上成人皆可申請入學。

官立中文夜學院專為中學畢業生擬在國學方面再求深造者而設，現只開辦文科，修業三年。所授科目包括中國文學、哲學、社會學、英語及英國文學等，期滿考試及格者，由教育司署授予文憑。申請入學者必須持有香港中學會考及格証書或相當程度之證明文件。如屬本港各校現任教師，由校方保薦在該院進修，年終考試及格者，得憑學費收據，向教育司申請發還全年學費。

上述各類課程之收費辦法及每週上課次數分列如下，至於授課地點及時間可參閱各申請表。

課程名稱	學費及繳交期數	每週上課晚數
英文專修班：市區初級班——全年七十五元（分三期）		三
中級班——全年九十五元（分三期）		三
高級班——全年一百一十五元（分三期）		二
郊區初級班——全年四十元（分二期）		三
中級班——全年五十元（分二期）		三
官立夜中學：	全年二百元（分十期）	五
成人中文夜中學：	全年二百元（分十期）	五
官立初級夜中學：	全年八十元（分二期）	五
教師進修班：	全年一百一十五元（分三期）	一或二
成人普通教育班：	全年二十元（分二期）	三
成人實科教育班：	全年二十元（分二期）	二
官立中文夜學院：	全年四百二十五元（分十期）	五

各類夜學課程申請表格概屬免費發給。英文專修班申請表格填妥後須於六月三十日前寄達九龍彌敦道四〇五號九龍政府合署七樓教育司署成人教育組。其他課程申請表格填妥後則須於七月十六日前寄達該組。函索申請表格者，必須註明擬申請之課程名稱並附有收信人姓名及地址之回郵信封及郵票，寄往成人教育組。

有關上述各項詳細情形，可逕向教育司署成人教育組查詢。（電話：三一八八四一壹一，內綫二八〇）。

風季現已來臨
大家宜有準備

天文台長鍾國棟今日說，要確保大家有所準備，俾能將熱帶氣旋及豪雨所帶來的強風，山泥傾瀉及水浸事件所造成的危險及金錢上的損失減少，則此際正是採取一些預防措施的時候了。

他說，市民群策群力的做好準備，乃是減少由風雨做成財物損失與人口傷亡的要訣。

鍾氏指出，在風暴襲港期間負有特別任務的人士，務須確保其任務訓示與電話號碼均係最新的。

他續說，溝渠及下水道應加以疏通及檢查是否有所損壞。同時，所有窗戶的門門亦需予以檢查是否有所損毀。有需要時則將之加以修葺。小船艇的主人更應確保其繫船設備情況良好。

他又敦促工程師、建築師及承建商注意確保其地盤工程可以防範豪雨所造成破壞。

八號風球懸掛後，或在豪雨不過不停的時期內，各地區之臨時防風庇護站將會開放，以便容納因安全起見而搬離開其住所暫行躲避之人士。

任何人士倘若未知應往何處去者，應與就近之民政司署或警署聯絡。

有關熱帶氣旋警告及雷暴與豪雨警告的資料咭及傳單，除可往天文台免費索取外，並可在花園道一號A政府新聞處宣傳事務組索取。

新界政務司往大埔
主持龍舟點睛儀式

編輯注意：

新界政務司鍾逸傑將於本星期四（六月十六日）上午
聯同另外兩位政府官員為大埔區的三艘龍舟主持點睛儀
式。

該兩位政府官員為漁農署署長李國士及大埔理民官岳
士禮。

儀式將於上午十時假元洲仔大王爺壇舉行，歡迎派員
訪攝。

是日將備九人專車（A M 二〇八八）接送記者，於上
午九時正由尖沙咀郵政局後面之車輛調派處出發。

訪港日本工業家十五人
參觀屯門新市發展情況

政府將於未來四年內，在屯門新市撥出十二公頃土地
，作工業發展用途。

訪港日本工業家一行十五人，於今（星期二）午前往
屯門新市參觀該處之工業發展情形時，獲悉上述消息。

該批工業家現正在港作為期三天之訪問，彼等今日是
在屯門理民府地產測計師高樂斯及工務司署屯門拓展工
程處總城市設計師陳輝棠陪同下前往參觀。

高氏及陳氏向該批工業家表示：屯門將逐漸開拓更多的工業用地，以配合當地日漸增加的人口對就業機會的需求。

他倆透露目前當地已有十三間工廠，另有二十間正在興建中，預料在今年稍後或明年年初即可啓業。

他倆解釋謂，新市設計中的一項主要目標係鼓勵設置各類工業，其中以製造業爲重點。

爲了達成此目標，目前已有二百二十六公頃土地被保留作輕工業用地。

該批工業家又在日本海外企業聯會 (JAPAN OVERSEAS ENTERPRISE ASSOCIATION) 執行幹事 MR. K. OHASHI 帶領下，前往一處有利地點，俯瞰現正發展作工業用地區。

與此同時，房屋司施恪今日竟日巡視新界，以熟習該處之情形。

在副新界政務司 (發展) 杜迪陪同下，施氏先後參觀沙田、屯門及荃灣等三個新市及大埔墟市的發展情況。

在進行實地視察前，施氏會與新界政務司鍾逸傑討論新界之發展計劃，特別是與公共房屋有關之問題。

編輯注意：

日本工業家巡視屯門新市之圖片，將於稍後存放拱北行頂樓新聞編發室備取。